

应用韩语系列教材

韩国语 听力 轻松学

中级

首尔韩国语教育学院 著
潘燕梅 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



韩国原版录音mp3光盘1张
学生用书部分+教师用书部分

应用韩语系列教材

韩国语 听力 轻松学

中级

首尔韩国语教育学院 著
潘燕梅 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记号: 01-2008-4604

图书在版编目(CIP)数据

韩国语听力轻松学·中级 / 首尔韩国语教育学院著; 潘燕梅译. — 北京: 北京大学出版社, 2009.2

(应用韩语系列教材)

ISBN 978-7-301-14435-0

I. 韩… II. ①首…②潘… III. 朝鲜语 - 听说教学 - 教材 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 170998 号

© Language Plus, 2007

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored or transmitted by any means without the prior permission of the publishers. It is for sale in the mainland territory of the People's Republic of China only.

本书由韩国 Language Plus 出版社授权北京大学出版社出版发行。

书 名: 韩国语听力轻松学·中级

著作责任者: 首尔韩国语教育学院 著 潘燕梅 译

责任编辑: 张 娜 flowin@163.com

标准书号: ISBN 978-7-301-14435-0/H·2112

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京飞达印刷有限责任公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 12 印张 260 千字

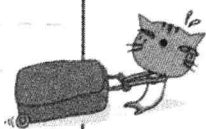
2009 年 2 月第 1 版 2009 年 2 月第 1 次印刷

定 价: 29.00 元 (附光盘)

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn



머리말

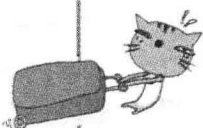
요즘은 TV만 켜 봐도 한국에서 얼마나 많은 외국인이 살고 있는지 금방 알 수 있다. 길을 걸으면서 외국인과 옷자락이 스치는 일은 평범한 일상이 된 지 오래다. 한국 내에서 부딪히는 외국인 뿐만 아니라 자신의 나라에 살면서 한국 문화와 음식과 드라마와 예술을 사랑하는 외국인은 그 숫자를 파악하기 어려울 정도다.

이처럼 한국을 사랑하는 외국인들에게 가장 절실한 것은 한국인과 직접적인 대화와 교제를 통해 더욱 한국을 잘 이해하고 적응해 나가는 것이다. 그 대화의 밑바탕이 한국말을 잘 듣고 이해하는 것이며, 그 후에야 비로소 그 말을 흉내 내면서 외국인 자신의 입으로 직접 말하는 능력을 키워가게 된다. 그런 면에서 듣기 능력을 향상시키는 교재의 필요는 시급했다.

이런 외국인의 요구에 부응하고자 작년에 [생생 한국어 듣기 초급]을 발행했는데 초급 학습자와 지도교사들로부터 분에 넘치는 격려를 받았고, 격려와 함께 중급 수준의 학생들이 배울 수 있는 교재를 빨리 만들어 달라는 행복한 요청을 받았다.

이에 좀 더 깊이가 있고 문장이 길어지는 대화와 이야기를 쉽게 알아들을 수 있도록 중급 듣기 교재를 준비해서 이번에 내놓게 되었다. 사람들 모두 그렇겠지만, 초급을 이미 내놓은 상태에서 두 번째 책을 준비할 때는 지난번 책보다 더 나은 책으로 만들고 싶은 게 솔직한 심정이다. 이 교재는 한국어 학습자의 수준도 다르고 그들이 필요로 하는 내용도 다르니까 직접적으로 초급과 비교하기는 어렵겠지만, 그래도 지난번보다 더 실속 있고 알찬 내용을 담으려고 노력했다. 이 책으로 공부하는 학습자나 가르치는 선생님들의 따끔한 지적과 격려를 기대하며 부끄러운 마음으로 내놓는다.

서울한국어 아카데미 원장 **김진애**



序 言

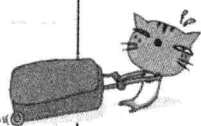
最近，仅仅是打开电视看节目，也可以瞬间知道有多少外国人生活在韩国。如今，走在马路上与外国人擦肩而过已经是一件平常得不能再平常的事情了。我们很难掌握在韩国生活的外国人人 数，更别说生活在其他国家的喜欢韩国文化、饮食、电视剧和艺术的人数了。

对于这些喜欢韩国的外国人来说，最有效的就是通过和韩国人对话、交往深入了解韩国并适应韩国的生活。对话的基础是听懂并理解韩国语，然后才能加以模仿，从而培养外国人亲口说韩国语的能力。从这个层面上来讲，对提高听力能力教材的需求十分迫切。

为了满足这些韩国语学习者的要求，我们编写了这套《韩国语听力轻松学》。初级出版后，得到了广大初级学习者和教师们的大力鼓励和支持，正是在这些鼓励下，我们愉快地接受了邀请，编写了这本适合中级学习者的教材。

此次编写的中级教材旨在让学习者能够轻松听懂内容较难、句子较长的对话和故事。既然初级教材已经上市，那么，在准备编写第二本书时，人们通常都会想要比前一本书编写得更好，这种心情是由衷的。由于韩国语学习者的水平不同，他们的需要也不同，这本教材可能很难和初级教材直接相比，但是我们力争比上一本书编写得内容更充实、更有意义。

首尔韩国语教育学院 院长 **金真爱**



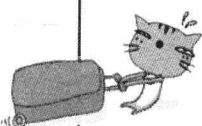
本书的体例

本书编写的宗旨是提高中级水平的韩国语学习者及海外韩侨的语法及听力能力。本套书的初级教材以日常生活中常用的对话为中心编排，使初学者处于相似的场合时，能够从中得到帮助。中级教材则不同，它超出日常对话水平，重点培养学习者针对更有深度的主题阐述见解并和他人展开讨论的能力。

本书由20课构成，每课有两部分，第一部分以中等长度的日常对话为中心，第二部分由主题文章、讨论、新闻等丰富多彩的内容构成，这些内容较有深度。

每课的第一页有“学习要点”和“单词及表达”，对生词和新句型给出提示，有助于课前准备。“学习要点”部分列出句型的同时附以例句，有助于理解。“单词及表达”部分包括一些字典中不容易查找，但是在日常生活中韩国人常常使用的外来语、重点词汇和表达方式等。

另外，在本书中还不时加入“温馨提示”，这部分主要按不同主题梳理了近来出现的新词，这些新词虽然不是标准语，但在网络或年轻人中广泛使用，具有很强的时代感。



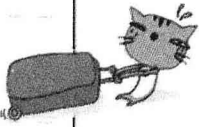
이 책의 구성

이 책은 중급 단계의 한국어 문법을 습득한 외국인 및 재외 한국인들의 문법 및 듣기 실력을 향상시키고자 만들었습니다. 초급에서는 일상생활에서 흔히 주고받는 대화 중심으로 구성하여 초급자의 수준에서 비슷한 상황에 처했을 때 도움을 받을 수 있도록 구성을 한 반면, 중급에서는 일상적인 대화 수준에서 벗어나 좀 더 심도 있는 주제에 대해 자신의 의견을 피력하고 다른 사람과 토론도 할 수 있는 정도의 실력 배양에 중점을 두었습니다.

책은 모두 20과로 이루어졌으며, 각 과를 두 파트로 나누어 첫째 파트에서는 중간 길이 정도의 일상회화를 중심으로 구성하였고, 둘째 파트에서는 주제가 있는 글이나 토론, 뉴스 등 다양한 내용으로 구성하여 좀 더 깊이 있는 내용을 다루었습니다.

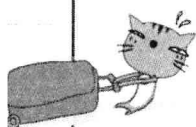
각 과의 첫 페이지에는 [포인트]와 [단어 및 표현]이 있어서 새로 나온 문형과 단어를 제시하여 듣기 연습을 위한 준비학습에 도움이 되도록 하였습니다. [포인트] 코너는 문형을 예문과 함께 제시하여 이해하는 데 도움이 될 것이며, [단어 및 표현] 코너는 사전에서 찾기 힘들지만 한국인의 언어생활에서 많이 쓰이고 있는 외래어, 중요 어휘, 표현 등을 제시하였습니다.

그리고 책의 중간 중간에 [TIP] 코너를 넣어 표준어로 등록이 되어 있지는 않지만 요즘 인터넷이나 신세대 언어생활에 널리 쓰이고 있는 신조어를 주제별로 다루어 접해 볼 수 있도록 했습니다.



차례 目录

학생용서 学生用书	01
제1과 第一课	여행 및 관광 03 旅行和观光
제2과 第二课	가족 09 家人
제3과 第三课	한국의 문화 13 韩国文化
제4과 第四课	생활 속의 인터넷 19 生活中的因特网
제5과 第五课	취미와 여가 23 兴趣和余暇
제6과 第六课	건강과 질병 치료 29 健康和疾病治疗
제7과 第七课	쇼핑 33 购物
제8과 第八课	대인관계 37 人际关系
제9과 第九课	직장생활 41 职场生活
제10과 第十课	일상생활 47 日常生活
제11과 第十一课	환경 51 环境
제12과 第十二课	날씨와 계절 55 天气和季节



제13과	음식	59
第十三课	饮食	
제14과	교통과 생활	63
第十四课	交通和生活	
제15과	집	67
第十五课	家	
제16과	외모	71
第十六课	外貌	
제17과	한국의 풍습	75
第十七课	韩国风俗	
제18과	문화생활	79
第十八课	文化生活	
제19과	미래 설계	85
第十九课	设计未来	
제20과	재미있는 한국말	89
第二十课	有趣的韩国语	

정답	95
正确答案	

스크립트	99
录音原文	

교사용 지침서	129
教师用书	

구성 및 교수법	131
教材构成及教学方法	

각 과별 포인트 강의	136
各课要点讲义	

学生用书

학생용서

제1과 第一课

여행 및 관광 旅行和观光



学习要点

간접화법 정리 - 축약형 间接引语小结——缩略法

직접 화법 直接引语			간접 화법 间接引语	
				축약형 缩略型
평서문 陈述句	명사 名词	~입니다	~(이)라고 합니다	~(이)래요
	동사 动词	~(스)비니다	~(느)ㄴ다고 합니다	~(느)ㄴ대요
	형용사 形容词	~(스)비니다	~다고 합니다	~대요
	과거 过去式	~았/었/였습니	~았/었/였다고 합니다	~았/었/였대요
의문문 疑问句	~(스)비니까?		~냐고 합니다	~내요
청유문 共动句	~(으)비시다		~자고 합니다	~재요
명령문 祈使句	~(으)십시오		~(으)라고 합니다	~(으)래요

1월 1일을 설날이라고 합니다. 阴历的1月1日叫做春节。
오늘이 선생님 생일이라고 하는데 같이 식사라도 할까요?
听说今天是老师的生日, 和老师一起去吃饭好吗?
아이들이 이번 주에 수영장에 가세요. 听说孩子们约好了这周一起去游泳。

● **~(으)ㄴ 텐데** 表示推测。
잠을 못 잤으면 피곤할 텐데 좀 쉬세요.
睡不好觉的话, 可能会疲倦, 你休息一会儿吧。
코트를 안 입으면 추울 텐데요. 不穿大衣的话, 可能会冷的。

● **~아/어/여 있다** 表示状态的持续。
어제 집에 갔는데 문이 열려 있어서 깜짝 놀랐어요.
昨天回家发现门开着, 吓了我一跳。
저쪽에 사람들이 많이 모여 있는데 무슨 일일까요?
那边聚了很多, 有什么事情吗?

● **~아/어/여 놓다** 表示动作的结果。
어머니, 김밥을 만들어 놔으니까 배고프면 드세요.
妈妈, 紫菜包饭做好了, 饿了您就吃吧。
환기를 시키려고 창문을 열어 놓았어요. 想换换空气, 所以打开窗户了。

단어 및 표현

单词及表达

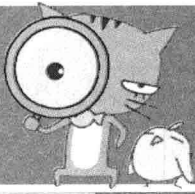
대신 代替
~을/를 대상으로 以……为对象
보존 保存
실제로 实际上
인상적이다 印象深刻的
신기하다 神奇
꾸미다 装饰
드러나다 露出, 再现
앞마당 前院
※ 남산 南山

기획 상품 搞活动的商品
고장 地方
(이름을) 붙이다 起名
개방 开放
자세히 仔细地
당일 코스 一日游
바람 期望
펜션 别墅式旅馆

※ 낙동강 洛东江

템플스테이 寺庙体验
한옥 韩屋
머물다 停留
심다 刊登
아쉽다 可惜
한자리 一处
그대로 原原本本地
권하다 劝

※ 경주 庆州



Part 1

01

다음 녹음을 듣고 녹음 내용과 같으면 ○, 다르면 ×를 하십시오. 1-01

- 1) 이 여자는 하루 더 있고 싶어서 일정을 바꾸려고 한다. ()
- 2) 이 여자는 인터넷 광고를 보고 전화했다. ()
- 3) 이 상품은 1주일동안 유럽을 관광하는 상품이다. ()

02

다음 녹음을 듣고 질문에 답하십시오. 1-02

- 1) 여자는 추석에 무엇을 할 계획입니까?
 - ① 고향에 가려고 한다.
 - ② 절에서 지낼 생각이다.
 - ③ 집에서 조용히 지낼 생각이다.
 - ④ 한국 가정에서 홈스테이를 하려고 한다.
- 2) 다음 중 녹음의 내용과 맞는 것을 고르십시오. (3개)
 - ① 여러 종교에 대해서 공부할 수 있다.
 - ② 새로운 사람들을 많이 만날 수 있다.
 - ③ 자신에 대해서 생각해 볼 기회가 된다.
 - ④ 몸과 마음이 깨끗해지는 것을 느낄 수 있다.
 - ⑤ 외국 생활을 국내에서 직접 체험해 볼 수 있다.

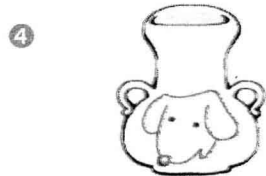
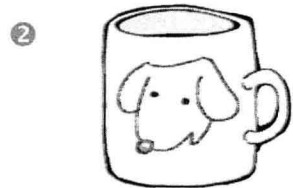
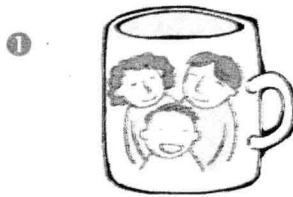
03

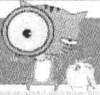
다음 녹음을 듣고 질문에 답하십시오. 1-03

1) 다음 중 녹음 내용과 맞지 않는 것을 고르십시오.

- ① 구운 도자기를 집으로 보내 준다.
- ② 가족 모두 도자기를 만들려고 한다.
- ③ 일반 사람들도 도자기를 직접 만들어 볼 수 있다.
- ④ 아버지는 도자기 만드는 모습을 사진으로 찍으려고 한다.

2) 아이가 만든 도자기는 다음 중 어떤 것입니까?





04

다음 녹음을 듣고 질문에 답하십시오. 1-04

1) 다음 중 녹음 내용과 맞는 것을 고르십시오.

- ① 탈춤은 돈을 내고 봐야 한다.
- ② 이 사람들은 하회마을에 가고 있다.
- ③ 하회마을에는 사람이 살지 않는 집들이 많다.
- ④ 마을 안에 있는 집에는 모두 들어가 볼 수 있다.

2) '하회마을'로 불리게 된 이유는 무엇입니까?

- ① 하회탈이 유명하기 때문에
- ② 전통 한옥들이 잘 보존 돼 있기 때문에
- ③ 낙동강이 마을을 둘러싸고 흐르기 때문에
- ④ '하회'라는 경치가 아름다운 곳이 있기 때문에



외모에서 유래한 신조어들 有关容貌的新词

01 얼큰이 얼굴이 큰 사람을 말한다. 指大脸盘的人。

예) 얼굴이 작아 보이게 하는 화장법! 얼큰이들에게 인기.
使脸看起来小一点儿的化妆方法! 受到大脸盘人们的欢迎!

02 생얼 생맥주, 생고기, 생계란처럼 가공하지 않거나 있는 그대로의 상태를 나타내는 말인 ‘생’과 ‘얼굴’이 만나 만들어진 단어로 화장하지 않은 맨 얼굴을 말한다. 발음을 강조해서 [쌩얼]이라고 발음하기도 한다. 由前缀“생”和“얼굴(脸)”结合而成。意为“没有化妆的脸、素面”。“생”表示没有加工或者保持原来状态，类似的词有“生啤酒(생맥주)”、“生肉(생고기)”、“生鸡蛋(생계란)”等。有时为强调其发音，也读做[쌩얼]。

예) 생얼미인이 진짜 미인이지. 素面的美人才是真正的美女!
피부가 좋아야 생얼이 예쁘다. 只有皮肤好，素面才漂亮。

03 얼짱 ‘짱’이라는 단어는 ‘떡볶이가 짱 맛있다’ ‘날씨가 짱 좋다’ 처럼 ‘최고’라는 의미를 가지고 있다. 그래서 ‘얼굴이 짱 예쁘거나 짱 잘생긴 사람’을 ‘얼짱’이라고 한다. 반대로 ‘얼굴이 못 생긴 사람’을 ‘얼꽈’이라고 하는데 복권이나 제비 뽑기 등에서 당첨되지 못했을 때 ‘꽈이다’라고 하는 데에서 유래한 것이다. 이밖에도 ‘몸짱-몸매가 좋은 사람’, ‘몸꽈-몸매가 좋지 않은 사람’ ‘춤짱-춤을 잘 추는 사람’ ‘춤꽈-춤을 잘 못 추는 사람’ 등처럼 활용하여 사용하기도 한다.

“짱”一词有“ 최고(最好)”的意思，如“떡볶이가 짱 맛있다(炒年糕最好吃)”，“날씨가 짱 좋다(天气真好!)”，所以，把漂亮或英俊的人称做“얼짱”。反之，把相貌丑的人称做“얼꽈”。买彩票或抽奖不中的时候叫做“꽈이다”，“얼꽈”由此而来。此外还有，“몸짱”指身材好的人，“몸꽈”指身材不好的人，“춤짱”指跳舞好的人，“춤꽈”指跳舞不好的人，等等。

예) 최고의 얼짱 배우, 장동건 最英俊的演员——张东健
날씬한 몸매로 몸짱 되는 운동방법 소개. 介绍拥有曼妙身姿的运动方法。

04 훈남 얼짱처럼 잘생기지는 않았지만 정이 가는 남자를 일컫는 말로 ‘보고 있으면 훈훈해진다’라는 뜻으로 ‘훈남’이라고 한다. 여자는 훈녀. 指相貌虽然不像“얼짱”那样英俊潇洒，但是温存体贴，让人产生好感的男性。取“보고 있으면 훈훈해진다(看着你的时候，你会觉得暖意融融)”之意，简称“훈남”，女性叫“훈녀”。

예) 얼짱들 좌절 금지. 얼짱보다 훈남, 훈녀가 주목 받는 시대. 자신만의 매력을 만들면 누구든지 훈남, 훈녀가 될 수 있다.
杜绝长相不好的人受到挫折，如今并非俊男美女，而是温存体贴的男男女女更加备受注目，无论是谁，只要拥有自己的魅力，都能成为“훈남”、“훈녀”。